

PROTOKOL

k rámcovej dohode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kórejskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť prístupenie Chorvátskej republiky k Európskej únii

BELGICKÉ KRÁLOVSTVO,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKE KRÁLOVSTVO,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

ESTÓNSKA REPUBLIKA,

ÍRSKO,

HELÉNSKA REPUBLIKA,

ŠPANIELSKÉ KRÁLOVSTVO,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA,

CHORVÁTSKA REPUBLIKA,

TALIANSKA REPUBLIKA,

CYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITOVSKÁ REPUBLIKA,

LUXEMBURSKÉ VEJKOVOJVODSTVO,

MAĎARSKO,

MALTSKÁ REPUBLIKA,

HOLANDSKÉ KRÁLOVSTVO,

RAKÚSKA REPUBLIKA,

POĽSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

ŠVÉDSKE KRÁLOVSTVO,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVO VEKKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA

zmluvné strany Zmluvy o Európskej únii, Zmluvy o fungovaní Európskej únie, ďalej len „členské štáty“ a

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“,

na jednej strane a

KÓREJSKÁ REPUBLIKA

na strane druhej,

ďalej spolu len „zmluvné strany“,

keďže:

Rámcová dohoda medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kórejskou republikou na strane druhej, ďalej len „dohoda“, bola podpísaná v Bruseli 10. mája 2010.

Zmluva o pristúpení Chorvátskej republiky k Európskej únii, ďalej len „zmluva o pristúpení“, bola podpísaná v Bruseli 9. decembra 2011.

Chorvátska republika by mala pristúpiť k dohode prostredníctvom protokolu k dohode uzatvorenej medzi Radou Európskej únie v mene Únie a jej členských štátov na jednej strane a Kórejskou republikou na strane druhej,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Chorvátska republika týmto pristupuje ako zmluvná strana k rámcovej dohode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kórejskou republikou na strane druhej.

Článok 2

V primeranom čase od parafovania tohto protokolu Únia oznámi svojim členským štátom a Kórejskej republike znenie dohody v chorvátskom jazyku. Nadobudnutím platnosti tohto protokolu sa jazykové znenie uvedené v prvej vete tohto článku stane autentické za tých istých podmienok ako pôvodné jazykové znenia dohody.

Článok 3

Tento protokol je neoddeliteľnou súčasťou dohody.

Článok 4

1. Zmluvné strany schvália tento protokol v súlade so svojimi vnútornými postupmi. Zmluvné strany si navzájom oznámia, že na tento účel vykonali všetky potrebné postupy.
2. Tento protokol nadobudne platnosť v prvý deň mesiaca nasledujúceho po dni, kedy si všetky zmluvné strany navzájom oznámili ukončenie postupov potrebných na tento účel.
3. S výhradou jeho uzavretia k neskoršiemu dátumu a do nadobudnutia jeho platnosti sa protokol vykonáva predbežne odo dňa jeho podpísania.

Článok 5

Tento protokol je vypracovaný v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom jazyku a oficiálnom jazyku Kórey, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

NA DÔKAZ TOHO podpísaní splnomocnení zástupcovia podpísali tento protokol.

Съставено в Брюксел на двадесет и първи юни през две хиляди и седемнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veintiuno de junio de dos mil diecisiete.

V Bruselu dne dvacátého prvního června dva tisíce sedmáct.

Udfærdiget i Bruxelles den enogtyvende juni to tusind og sytten.

Geschehen zu Brüssel am einundzwanzigsten Juni zweitausendsiebzehn.

Kahe tuhande seitsmeteistkümnenda aasta juunikuu kahekümne esimesel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι μία Ιουνίου δύο χιλιάδες δεκαεπτά.

Done at Brussels on the twenty-first day of June in the year two thousand and seventeen.

Fait à Bruxelles, le vingt-et-un juin deux mille dix-sept.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset prvog lipnja godine dvije tisuće sedamnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì ventuno giugno duemiladiciassette.

Briselē, divi tūkstoši septiņpadsmitā gada divdesmit pirmajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai septynioliktą metų birželio dvidešimt pirmą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenhetedik év június havának huszonegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-wieħed u għoxrin jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u sbatax.

Gedaan te Brussel, eenentwintig juni tweeduizend zeventien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego pierwszego czerwca roku dwa tysiące siedemnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e um de junho de dois mil e dezassete.

Íntocmit la Bruxelles la douázeci și unu iunie două mii șaptesprezece.

V Bruseli dvadsiateho prvého júna dvetisícšedemnášť.

V Bruslju, dne enaindvajsetega junija leta dva tisoč sedemnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.

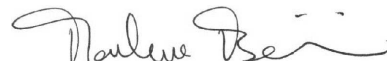
Som skedde i Bryssel den tjugoförsta juni år tjugohundrasjutton.

2017년 6월 21일 브뤼셀에서 작성하였다.

За държавите-членки
 Por los Estados miembros
 Za členské štáty
 For medlemsstaterne
 Für die Mitgliedstaaten
 Liikmesriikide nimel
 Για τα κράτη μέλη
 For the Member States
 Pour les États membres
 Za države članice
 Per gli Stati membri
 Dalībvalstu vārdā –
 Valstybių narių vardu
 A tagállamok részéről
 Ghall-Istati Membri
 Voor de lidstaten
 W imieniu państw Członkowskich
 Pelos Estados-Membros
 Pentru statele membre
 Za členské štáty
 Za države članice
 Jäsenvaltioiden puolesta
 För medlemsstaterna
 회원국을 대표하여



За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 유럽연합을 대표하여



За Република Корея
 Por la República de Corea
 Za Korejskou republiku
 For Republikken Korea
 Für die Republik Korea
 Korea Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Κορέας
 For the Republic of Korea
 Pour la République de Corée
 Za Republiku Koreju
 Per la Repubblica di Corea
 Korejas Republikas vārdā –
 Korėjos Respublikos vardu,
 A Koreai Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tal-Korea
 Voor de Republiek Korea
 W imieniu Republiki Korei
 Pela República da Coreia
 Pentru Republica Coreea
 Za Kórejskú republiku
 Za Republiko Korejo
 Korean tasavallan puolesta
 På Republiken Koreas vägnar
 대한민국을 대표하여

